

DAnIEL Multilingual Epidemic Surveillance, annotation guidelines

November 10th 2018

The purpose of this study is simple : checking whether a press article is relevant for epidemic surveillance. More precisely : does it relates an epidemic event ? What disease, where and (if mentioned) how many cases ?

1 How does it work

1.1 Create and configure your account

- Go to www.lejeunegael.fr/daniel.
- Click on [Register](#). Enter your names, mail and a password. Your login will be your mail.
- From available languages indicate your mother tongue [Send](#)
- You can click on [My Account](#) to add other languages you might speak, or modify other informations.

Please note that at this stage, we only take into account annotations made in your mother tongue except for "rare" languages.

1.2 Annotation

Click on [DAnIEL](#). You should see a document in one of the languages you have indicated. Here start your work : **Do you think this document is relevant for epidemic surveillance, does it relates cases of a disease somewhere ?**

- **If you think the document is relevant**, please fill the annotation fields on the right :
 - Indicate the disease
 - Indicate the location (country)
 - If available, precise the number of cases involved
 - Make a comment if needed
 - [Validate](#)
- **Else** (document non relevant)
 - Leave the disease/location/cases boxes blank.
 - Leave a comment if needed
 - [Validate](#)

DAnIEL will show you another document. You can annotate as many as you want. If for some reasons you don't want to annotate a document, click on [DAnIEL](#) logo and DanIEL will present you another one.

2 Frequently Asked Questions

2.1 What is the goal ?

It is to compare results of human analysis and automatic analysis in the domain of Epidemic Surveillance.

2.2 Why create an account ?

You can annotate documents without an account. But DanIEL will not know what languages you speak and will often propose you documents in other languages. Furthermore, knowing if you are or not native speaker of a language is crucial for us.

2.3 How to judge if a document is relevant ?

Act as if you read newspapers in order to select articles relating epidemic events. We want to know if the main theme of the article is epidemics.

2.4 What diseases are we talking about ?

We search for epidemics, therefore only infectious diseases and viruses are relevant. We are not interested in diseases like Parkinson or Alzheimer. If you think can't judge a document you can use the « next » button.

2.5 How to use the « comment » field ?

If you feel the need to give more informations about a document, it is the place to do it. For instance, some documents might be impossible to read (character errors), incomplete or even empty. By typing « wrong » in the comment zone you will help us to get rid of those documents.

2.6 I think there are numerous events.

In that case add them in the "comment" field using this syntax :

```
DISEASE_NAME_1;LOCATION_1;CASES_1;
```

```
DISEASE_NAME_2;LOCATION_2;CASES_2;
```

```
...
```

2.7 I have other questions...

For any question (forgotten password, need for new languages, precision on the guidelines...) send a mail to rundimeco@gmail.com.

November 2018, the Daniel team